



Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ
И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

РЕЗОЛЮЦИЯ 2/2017

МЕРЫ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,

ссылаясь на резолюцию 2/2006, в которой он принял Стандартное соглашение о передаче материала;

ссылаясь на резолюцию 2/2013, в соответствии с которой была учреждена Специальная рабочая группа открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод (Рабочая группа), поручив ей выработать меры, направленные на:

- a) увеличение доли платежей пользователей и взносов, поступающих в Фонд распределения выгод на устойчивой, предсказуемой и долгосрочной основе; и
- b) повышение эффективности функционирования Многосторонней системы за счет принятия дополнительных мер;

ссылаясь на резолюцию 1/2015, которой он постановил продлить срок действия мандата Рабочей группы на двухгодичный период 2016–2017 годов;

рассмотрев доклад Рабочей группы о результатах её работы, в котором предлагается процесс совершенствования Многосторонней системы и, в частности, излагаются итоги шестого совещания, включающие проект пересмотренного Стандартного соглашения о передаче материала, предложенный Рабочей группой;

выразив благодарность Рабочей группе за её продуктивную работу и представление результатов обсуждений более чем за шесть месяцев до текущей, седьмой сессии Управляющего органа;

далее выразив благодарность сопредседателям за их постоянное руководство и приверженность поставленным целям, способствовавшие значительному прогрессу, достигнутому Рабочей группой, и за их доклад Управляющему органу, в котором содержался ряд рекомендаций;

с признательностью отметил важный вклад целого ряда экспертов, входящих в четыре группы "друзей сопредседателей" и Постоянную группу экспертов по правовым вопросам, и

выразив благодарность, в частности, координаторам этих групп за их приверженность делу и умелое руководство;

1. **принимает к сведению** работу, проведённую Рабочей группой в течение двухгодичного периода;
2. **признаёт**, что необходимо продолжить разработку пакета мер, согласованных в резолюции 2/2013, и что "ничто не согласовано до тех пор, пока не согласовано всё";
3. **принимает к сведению** предложение правительства Швейцарии о внесении поправки в Приложение I к Международному договору;
4. **продлевает срок действия** мандата Рабочей группы на двухгодичный период 2018–2019 годов и **порукает** Рабочей группе, при поддержке Секретаря:
 - a. выработать предложение по "Плану роста", направленному на повышение эффективности Многосторонней системы, с учётом, там, где это необходимо, *Приложения 1* к настоящей Резолюции;
 - b. подготовить новую редакцию Стандартного соглашения о передаче материала на основе доклада Специальной рабочей группы открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы (IT/GB-7/17/7), а также с учётом, среди прочего:
 - i. резюме сопредседателей по результатам настоящей сессии и предложенного ими консолидированного текста новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала, который приводится в *Приложении 2* к настоящей Резолюции; и
 - ii. дополнительной информации, которая представлена или может быть представлена Договаривающимися Сторонами и группами заинтересованных сторон;
 - c. разработать критерии и варианты изменения охвата Многосторонней системы с учётом, среди прочего, предложений, представленных на седьмой сессии Управляющего органа;
 - d. представлять Управляющему органу рекомендации по любым другим вопросам, относящимся к процессу совершенствования Многосторонней системы;
 - e. продолжать тесное сотрудничество со Специальным комитетом по стратегии финансирования и мобилизации ресурсов в проведении обзора стратегии финансирования, в том числе по вопросу мобилизации финансовых и других ресурсов для Фонда распределения выгод;
5. **постановляет**, что Рабочая группа проведет не более двух совещаний в ближайший межсессионный период и завершит работу, о которой говорится в пункте 4 выше;
6. **порукает** Секретарю регулярно представлять Бюро восьмой сессии Управляющего органа и Договаривающимся Сторонам обновленную информацию о работе Рабочей группы;
7. **предлагает** всем Договаривающимся Сторонам подтвердить их обязательство содействовать выполнению мандата, возложенного на Рабочую группу, и **призывает** заинтересованные стороны, использующие генетические ресурсы растений в рамках Международного договора, содействовать Рабочей группе в завершении процесса совершенствования Многосторонней системы, в том числе продолжая вырабатывать для рассмотрения Рабочей группой конкретные предложения, касающиеся внедрения новой

редакции Стандартного соглашения о передаче материала, процедуры дальнейшего расширения сферы охвата Приложения 1 к Международному договору и путей привлечения в Фонд распределения выгод дополнительных финансовых ресурсов на добровольной и устойчивой основе;

8. ***призывает*** все регионы обеспечить Рабочую группу необходимыми экспертными знаниями и опытом и наладить регулярную обратную связь членов Рабочей группы с другими Договаривающимися Сторонами в их регионах;

9. ***настоятельно призывает*** Договаривающиеся Стороны предоставлять поддержку и финансовые ресурсы, в случае необходимости, чтобы Рабочая группа могла выполнить свои задачи в соответствии с графиком.

Приложение 1 к резолюции 2/2017

ПЛАН РОСТА¹

1. Управляющий орган утвердит новую редакцию ССПМ, в которой предусмотрена возможность присоединиться к Системе подписки. Компаниям и другим пользователям, заинтересованным в том, чтобы присоединиться к Системе подписки, будет предоставлен срок в один год начиная с даты, установленной Управляющим органом, для того чтобы они заявили о своем желании присоединиться к Системе подписки. Новая редакция ССПМ, включающая Систему подписки как механизм доступа, автоматически вступит в силу сразу после того, как к Системе подписки присоединятся компании, на которые приходится подлежащая согласованию сумма денежных средств, приблизительно соответствующая [30%] выручки от глобальной реализации семян культур, внесенных в Многостороннюю систему (т.е. перечисленных в Приложении I). Бюро Управляющего органа при поддержке Секретариата должно будет отслеживать достижение такого порога. С этого момента новая редакция ССПМ будет применяться ко всем пользователям, желающим получить доступ к материалу в Многосторонней системе.
2. В то же время, при утверждении новой редакции ССПМ, Управляющему органу следует принять решение о внесении поправок в Приложение I к Международному договору, включая новый перечень культур. Приложение I с внесенными в него поправками 1) делегирует полномочия по будущему расширению Многосторонней системы Управляющему органу и 2) включит перечень с первой группой конкретных культур.
3. Заявление компаний и других пользователей об их готовности присоединиться к Системе подписки после решения Управляющего органа о принятии новой редакции ССПМ укрепило бы уверенность Договаривающихся Сторон в том, что доля поступлений от пользователей в Фонд распределения выгод со временем возрастет. Решение Управляющего органа о принятии процедуры внесения поправок в Приложение I укрепило бы уверенность части потенциальных подписчиков в ясности намерений Договаривающихся Сторон расширить охват Многосторонней системы.
4. Следует установить предельный срок, например, в шесть лет с момента принятия Управляющим органом поправки, для достижения количества ратификаций, необходимого для вступления в силу поправки к Договору, расширяющей охват Многосторонней системы, в соответствии с положениями статей 23 и 24 Договора. Если за этот период не будет достигнут минимальный пороговый уровень ратификаций, пользователям, которые подписали новую редакцию ССПМ, должна быть предоставлена возможность в соответствии с условиями их подписки получать и использовать материалы для культур Приложения I, входящих в перечень на тот момент времени, либо отменить свою подписку и вновь оформить доступ согласно положениям статей 6.7 и 6.8 новой редакции ССПМ, касающимся предоставления доступа на эпизодической основе.
5. Будущее расширение Многосторонней системы будет увязано с подтверждением предсказуемого потока значительных финансовых ресурсов в Фонд распределения выгод Многосторонней системы. Было бы полезно, чтобы пользователи, в частности подписчики, информировали Управляющий орган о том, какие культуры следует добавить в будущем. Для принятия Управляющим органом решения о дальнейшем расширении охвата Многосторонней системы могут иметь большое значение и другие соображения или критерии.
6. Предпочтительно, чтобы все новые положения были добавлены в Приложение I, тогда не надо было бы пересматривать никакие другие положения Международного договора, и поправка была бы принята в соответствии с процедурами, предусмотренными Статьями 23 и 24 Договора.

¹ Настоящий текст подготовлен сопредседателями Рабочей группы и взят из документа IT/GB-7/17/31 "Предложение сопредседателей по итогам совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы".

Постоянной группе экспертов по правовым вопросам предложено высказаться относительно юридической состоятельности такого подхода.

7. Потребуется четкая и актуальная информация в отношении включения материала, который *de facto* находится в Многосторонней системе, и доступа к нему, предоставляемая, например, путем публикации перечней материалов на веб-сайте Договора и подтвержденная положительными ответами поставщиков на запросы о предоставлении доступа. Через шесть лет определенное количество дополнительных ГРПСХ должно быть включено в Многостороннюю систему с обеспечением их практической доступности для Договаривающихся Сторон.
8. Договаривающимся Сторонам следует указать, готовы ли они внести определенную сумму в течение следующих шести лет в качестве добровольных взносов в Фонд распределения выгод и/или Фонд для согласованных целей.
9. Секретариату следует представлять Управляющему органу доклад о ходе осуществления "Плана роста" на каждой сессии, а Управляющему органу следует провести обзор "Плана роста" через шесть лет после его утверждения.

Приложение 2 к резолюции 2/2017

**РЕЗЮМЕ СОПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ СЕДЬМОЙ СЕССИИ
РУКОВОДЯЩЕГО ОРГАНА, ВКЛЮЧАЯ ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ИМИ
КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ ТЕКСТ НОВОЙ РЕДАКЦИИ СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ
О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА**

ВВЕДЕНИЕ

1. Седьмая сессия Управляющего органа Международного договора создала Контактную группу для содействия Управляющему органу в достижении прогресса в деле совершенствования Многосторонней системы. Контактная группа провела четыре совещания под руководством сопредседателей Специальной рабочей группы открытого состава по совершенствованию функционирования Многосторонней системы. Региональные группы поручили сопредседателям отразить ход обсуждения в Контактной группе в настоящем резюме сопредседателей.
2. Обсуждение было сосредоточено на новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала. Для продвижения вперед дискуссия была организована по пяти блокам, по которым были распределены вопросы, требующие дальнейшей проработки. Обсуждение проходило по следующим блокам:
 - a. механизмы доступа к ГРПСХ через Многостороннюю систему;
 - b. выход и прекращение участия;
 - c. формулировка понятия "распределение выгод", в частности в рамках Системы подписки;
 - d. возможность обеспечения соблюдения; и
 - e. цифровая информация о последовательности генетических оснований в контексте ССПМ.
3. В настоящем резюме отражены основные вопросы, которые обсуждались в Контактной группе, а также приводится предложенный сопредседателями консолидированный текст новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала. Этот предложенный текст был предоставлен Контактной группе в качестве источника информации для содействия дальнейшему обсуждению и привлечения материалов из регионов относительно того, как наилучшим образом отразить в конкретных формулировках новой редакции ССПМ области, где возможно достижение взаимопонимания или компромисса.
4. Некоторые члены Контактной группы проанализировали процедуру, разработанную для подготовки проекта новой редакции ССПМ, и задались вопросом – даст ли такая процедура желаемый результат в смысле степени распределения выгод, а также в плане обеспечения необходимой прозрачности при обмене ГРПСХ? Они также заявили, что дальнейшей работе в межсессионный период будет способствовать проведение более общего обзора предпринятых до сих пор усилий.
5. Региональные группы приветствовали эту инициативу подготовки сопредседателями консолидированного текста новой редакции ССПМ, однако в то же время они заявили, что не готовы начать на этом совещании переговоры о том, что должно быть положено в основу этого предложения. Они отметили, что этот консолидированный текст является полезным источником информации для дальнейшего обсуждения новой редакции ССПМ. Основой для дальнейших переговоров по проекту новой редакции ССПМ по-прежнему является "Проект новой редакции Стандартного соглашения о передаче материала: предложение Рабочей группы", который приводится в Приложении 2 к Докладу Специальной рабочей группы открытого состава по

совершенствованию функционирования Многосторонней системы (IT/GB-7/17/7).

A. МЕХАНИЗМЫ ДОСТУПА К ГРПСХ ЧЕРЕЗ МС

6. По мнению сопредседателей, в ходе обсуждения было достигнуто общее понимание в отношении следующих вопросов:
 - a. разработки действенного и сбалансированного механизма обеспечения доступа (Система подписки + единый механизм доступа);
 - b. предоставления доступа к ГРПСХ только на платной основе;
 - c. завершения формирования Системы подписки, которая будет охватывать все ГРПСХ, перечисленные в Приложении 1.

B. ВЫХОД И ПРЕКРАЩЕНИЕ УЧАСТИЯ

7. Сопредседатели пояснили, что по всему сводному тексту новой редакции ССПМ термин "выход" понимается, как обозначающий действие подписчика, а термин "прекращение участия" понимается, как обозначающий действие третьей стороны–бенефициара.
8. Некоторые члены отметили, что Систему подписки следует формировать таким образом, чтобы у подписчиков не было поводов для выхода из неё.
9. По мнению сопредседателей, в ходе обсуждения было достигнуто общее понимание в отношении следующих вопросов:
 - a. следует предусмотреть минимальный период подписки в 10 лет;
 - b. следует включить в Приложение 3 (Система подписки) положение о выходе;
 - c. следует включить в ССПМ (для обоих механизмов доступа) положение о прекращении участия.
10. Не было достигнуто консенсуса по следующим вопросам:
 - a. период действия обязательств по продолжению подписки после заявления о выходе;
 - b. включение варианта выхода применительно к единому механизму доступа.

C. ФОРМУЛИРОВКА ПОНЯТИЯ "РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЫГОД", В ЧАСТНОСТИ В РАМКАХ СИСТЕМЫ ПОДПИСКИ

11. По результатам обсуждения сопредседатели считают, что текст Статьи 3 в Приложении 3 проекта новой редакции ССПМ, содержащийся в докладе о работе шестого совещания Рабочей группы (IT/GB-7/17/7), является хорошей основой для согласования положений о распределении выгод в рамках Системы подписки. Контактная группа на рассматривала вопрос о ставках платежей, однако она подчеркнула его важность для реализации действенной системы распределения выгод.

D. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ

12. Представители регионов согласились с тем, что ССПМ следует придать характер обязательного к выполнению договора. Участники не пришли к единому мнению относительно того, обеспечивает ли действующий вариант ССПМ эффективные меры по выполнению. По мнению некоторых членов, для гарантированного обеспечения выполнения достаточно будет пересмотреть Статью 8, определяющую права третьей стороны–бенефициара. По мнению других членов, необходимо выработать новые положения, укрепляющие режим обеспечения выполнения ССПМ. В отношении усиления механизма обеспечения выполнения положений ССПМ сопредседатели отметили, что было согласовано, что давать рекомендации и мобилизовывать дополнительных специалистов в области договорного права, когда и, если это необходимо, должна прежде всего Постоянная группа экспертов по правовым вопросам.

***Е ЦИФРОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ
ОСНОВАНИЙ ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ССПМ***

13. Сопредседатели объяснили, каким образом предлагаемый ими консолидированный текст новой редакции ССПМ отражает концепцию цифровой информации о последовательности оснований (ЦИГО) в новом определении понятия "генетические части и компоненты".
14. На данном совещании не было достигнуто консенсуса относительно того, следует ли отражать в тексте новой редакции ССПМ вопросы, связанные с ЦИГО, и если следует, то каким образом это сделать.

**ПРЕДЛОЖЕННЫЙ СОПРЕДСЕДАТЕЛЯМИ КОНСОЛИДИРОВАННЫЙ
ТЕКСТ НОВОЙ РЕДАКЦИИ СТАНДАРТНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ
МАТЕРИАЛА¹**

ПРЕАМБУЛА

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО

Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (именуемый далее "**Договор**") был принят на 31-й сессии Конференции ФАО 3 ноября 2001 года и вступил в силу 29 июня 2004 года;

целями **Договора** являются сохранение и рациональное использование **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии в интересах устойчивого развития сельского хозяйства и обеспечения продовольственной безопасности;

Договаривающиеся стороны **Договора** при осуществлении суверенных прав на свои **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** учредили **Многостороннюю систему** как для облегчения доступа к **генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, так и для совместного справедливого и равноправного распределения выгод, получаемых от использования этих ресурсов, на взаимодополняющей и взаимоукрепляющей основе;

при этом учитываются Статьи 4, 11, 12.4 и 12.5 **Договора**;

признается разнообразие правовых систем Договаривающихся сторон в плане их национальных процессуальных норм, регламентирующих доступ к судам и арбитражу, и обязательств, вытекающих из международных и региональных конвенций, применимых к этим процессуальным нормам;

в Статье 12.4 **Договора** предусматривается, что облегченный доступ к генетическим ресурсам в рамках **Многосторонней системы** предоставляется в соответствии со Стандартным соглашением о передаче материала, и **Управляющий орган Договора** в своей резолюции 1/2006 от 16 июня 2006 года принял Стандартное соглашение о передаче материала, в которое, согласно резолюции XX/2017 от XX октября 2017 года, он решил внести изменения.

¹ Для ясности термины, которым даны определения, выделены в тексте полужирным шрифтом.

СТАТЬЯ 1. СТОРОНЫ СОГЛАШЕНИЯ

1.1 Настоящее Соглашение о передаче материала (далее именуемое "**настоящее Соглашение**") является Стандартным соглашением о передаче материала, упомянутым в Статье 12.4 Договора.

1.2 **Настоящее Соглашение** заключено:

МЕЖДУ: (ФИО и адрес поставщика или название учреждения-поставщика, ФИО уполномоченного представителя, информация для связи с уполномоченным представителем) (далее именуемым "**Поставщик**")

И: (ФИО и адрес получателя или название учреждения-получателя, ФИО уполномоченного представителя, информация для связи с уполномоченным*) (в соответствующих случаях далее именуемым "**Получатель**" или "**Подписчик**").

1.3 Стороны **настоящего Соглашения** договариваются о следующем:

СТАТЬЯ 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В **настоящем Соглашении** приведенные ниже выражения обозначают следующее:

"**Получатель**" – одна из сторон настоящего Соглашения, которая взяла на себя обязательства в соответствии с *Приложением 2*, а "**Подписчик**" – одна из сторон, которая взяла на себя обязательства в соответствии с *Приложением 3*.

"**Доступен без ограничений**" – продукт считается доступным без ограничений для остальных в целях проведения дальнейших научных исследований и селекции, когда он доступен для научных исследований и селекции без каких-либо юридических или договорных обязательств, или технологических ограничений, которые препятствовали бы его использованию способом, конкретно указанным в *Договоре*.

"**Генетический материал**" – любой материал растительного происхождения, включая репродуктивный и вегетативно размножаемый материал, содержащий функциональные единицы наследственности.

"**Управляющий орган**" – Управляющий орган Договора.

"**Многосторонняя система**" – Многосторонняя система, учрежденная в соответствии со Статьей 10.2 Договора.

"**Генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**" – любой генетический материал растительного происхождения, имеющий или могущий иметь ценность для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

* Заполняется по мере необходимости. Неприменимо для "оберточного" и подтверждаемого щелчком мыши Стандартного соглашения о передаче материала.

"Оберточное" стандартное соглашение о передаче материала – это такое Стандартное соглашение о передаче материала, копия которого включается в упаковку **Материала**, и принятие **Материала Получателем** или **Подписчиком** означает принятие им условий и положений Стандартного соглашения о передаче материала.

Стандартное соглашение о передаче материала, "подтверждаемое щелчком мыши", – это такое соглашение, которое заключается через интернет, и **Получатель** или **Подписчик** принимает условия и положения Стандартного соглашения о передаче материала, щелкнув мышью по соответствующей пиктограмме веб-сайта или в электронной версии Стандартного соглашения о передаче материала (в зависимости от случая).

"Разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства" – материал, полученный на основе **Материала** и, следовательно, отличный от него, который еще не готов для **коммерциализации** и который разработчик намеревается разрабатывать далее или передать другому лицу или организации для дальнейшей разработки. Период разработки **разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** считается завершенным, когда данные ресурсы **коммерциализируются** в качестве **Продукта**.

"Продукт" – генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включающие² **Материал** или любые его генетические части или компоненты, которые готовы для **коммерциализации**, исключая сырьевые товары и другие продукты, используемые в качестве продовольствия, корма и для переработки.

"Генетические части или компоненты" – элементы, из которых они состоят, или генетическая информация/признаки, которые они содержат.

"Продажа" – валовый доход, включая любой доход от продажи семян и посадочного материала, и доход в виде любых лицензионных платежей, полученных **Получателем** и аффилированными с ним лицами/субъектами, в результате коммерциализации любого продукта в соответствии со Статьей 6.8, или **Подписчиком** и аффилированными с ним лицами/субъектами, в связи с любым **Продуктом** или **Продуктом**, который представляет собой **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.

"Коммерциализировать" – продавать **Продукт** или **Продукты** за денежное вознаграждение; выражение **"коммерциализация"** имеет соответствующее значение. **Коммерциализация** не включает никаких форм передачи **разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.

СТАТЬЯ 3. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

Генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, конкретно перечисленные в *Приложении 1* к настоящему Соглашению (далее именуемые **"Материал"**), и соответствующая имеющаяся информация, о которой говорится в Статье 5b и в *Приложении 1*, настоящим передаются **Поставщиком** **Получателю** в соответствии с условиями, изложенными в **настоящем Соглашении**.

СТАТЬЯ 4. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1 **Настоящее Соглашение** заключено в рамках **Многосторонней системы** и осуществляется и толкуется в соответствии с целями и положениями **Договора**.

4.2 Стороны признают, что к ним применяются соответствующие меры и процедуры правового характера, принятые Договаривающимися Сторонами **Договора**, в соответствии с **Договором**, в частности те, что предусмотрены статьями 4, 12.2 и 12.5 **Договора**³.

4.3 Стороны **настоящего Соглашения** постановляют, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, представляющая **Управляющий орган Договора** и его **Многостороннюю систему**, является третьей стороной-бенефициаром в рамках **настоящего Соглашения**.

² О чем свидетельствует, например, происхождение или отметка о генетической вставке.

³ В случае центров международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ) и других международных учреждений будет применяться соглашение между Управляющим органом и центрами КГМСХИ и другими соответствующими учреждениями.

4.4 Третья сторона-бенефициар имеет право запрашивать соответствующую информацию в соответствии с требованиями пункта е) Статьи 5, Статьи 8.3, пункта 5 *Приложения 2* и Статьи 3 *Приложения 3* к **настоящему Соглашению**.

4.5 Права, предоставленные выше Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, не препятствуют осуществлению **Поставщиком**, а также **Получателем** или **Подписчиком** своих прав в соответствии с положениями **настоящего Соглашения**.

СТАТЬЯ 5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА

Поставщик обязуется обеспечивать передачу **Материала** в соответствии со следующими положениями **Договора**:

- a) доступ предоставляется незамедлительно, без необходимости отслеживания отдельных случаев доступа, и бесплатно, а если плата взимается, то она не превышает минимальных соответствующих издержек;
- b) вместе с предоставляемыми **генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** предоставляются все имеющиеся паспортные данные и, в зависимости от требований применимого права, любая другая имеющаяся в наличии сопутствующая неконфиденциальная описательная информация;
- c) доступ к **разрабатываемым генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, включая материал, разрабатываемый фермерами, предоставляется в период их разработки по усмотрению разработчика;
- d) доступ к **генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, находящимся под охраной интеллектуальных и иных прав собственности, предоставляется сообразно соответствующим международным соглашениям и соответствующим национальным законам;
- e) **Поставщик** не реже одного раза в два календарных года или с иной периодичностью, устанавливаемой **Управляющим органом**, уведомляет **Управляющий орган** о заключенных им соглашениях о передаче материала⁴ следующим образом:

либо

⁴ Эту информацию Поставщику следует направлять по адресу:

The Secretary
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
I-00153 Rome, Italy
Эл. почта: ITPGRFA-Secretary@FAO.org

или через портал EasySMTA: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

Вариант А: направив копию заполненного Стандартного соглашения о передаче материала⁵,

либо

Вариант В: в случае, если экземпляр Стандартного соглашения о передаче материала не передается,

- i. обеспечив, чтобы в случае необходимости заполненное Стандартное соглашение о передаче материала было своевременно предоставлено в распоряжение третьей стороны-бенефициара;
- ii. сообщив о месте хранения Стандартного соглашения о передаче материала и о порядке его получения; и
- iii. предоставив следующую информацию:
 - a) идентификационный символ или номер, присвоенный Стандартному соглашению о передаче материала **Поставщиком**;
 - b) наименование и адрес **Поставщика**;
 - c) дату одобрения или принятия **Поставщиком** Стандартного соглашения о передаче материала, а в случае "оберточного" соглашения – дату отправки груза;
 - d) наименование и адрес **Получателя** или **Подписчика**, а в случае "оберточного" соглашения – ФИО лица, на имя которого был отправлен груз;
 - e) идентификационный номер каждого образца в *Приложении 1* к Стандартному соглашению о передаче материала и название культуры, к которой он относится.

Эту информацию **Управляющий орган** предоставляет в распоряжение третьей стороны-бенефициара.

СТАТЬЯ 6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОЛУЧАТЕЛЯ И ПОДПИСЧИКА

6.1 Подписывая или принимая **настоящее Соглашение**, **Получатель** может сделать выбор в пользу **Системы подписки**, изложенной в *Приложении 3* к **настоящему Соглашению**, или в соответствии с положениями *Приложения 2*.

6.2 **Получатель** может сделать выбор в пользу **Системы подписки**, направив **Управляющему органу Договора** через его Секретаря надлежащим образом заполненный и подписанный **Бланк регистрации**, приведённый в *Приложении 4* к **настоящему Соглашению**, или подтвердив принятие соответствующих условий через портал EasySMTA ("**Подписка**"). Если **Бланк регистрации** не передан Секретарю или принятие соответствующих условий не подтверждено через портал EasySMTA, то будут применяться условия оплаты, предусмотренные статьями 6.11 и 6.12. Условия оплаты, конкретно оговорённые в *Приложении 3*, применяются с даты, когда **Получатель** сделал выбор в пользу **Системы подписки**.

6.3 **Получатель** или **Подписчик** обязуется обеспечивать использование или сохранение **Материала** только в целях проведения научных исследований, селекции и подготовки кадров в области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Такие цели не включают его

⁵ В случае передачи копии заполненного "оберточного" Стандартного соглашения о передаче материала **Поставщик**, в соответствии со Статьей 13 ССПМ (Вариант 2), предоставляет также следующую информацию: а) дату отправки груза и б) ФИО лица, на имя которого был отправлен груз.

использования в химической, фармацевтической и/или другой промышленности, не связанной с производством продовольствия и кормов.

6.4 **Получатель** или **Подписчик** не претендует ни на какие права интеллектуальной собственности или иные права, которые ограничивают облегченный доступ к **Материалу**, предоставляемому по **настоящему Соглашению**, или к его генетическим частям или компонентам в той форме, в которой они были получены из **Многосторонней системы**, или которые ограничивают какие бы то ни было права фермеров на сохранение, использование, обмен и продажу собственного семенного/посадочного материала в соответствующих случаях и при условии соблюдения национального законодательства.

6.5 В случае консервирования **Получателем** или **Подписчиком** предоставленного **Материала** **Получатель** или **Подписчик** обеспечивает доступ к **Материалу** и к связанной с ним информации, о которой говорится в пункте б) Статьи 5, в рамках **Многосторонней системы**, используя Стандартное соглашение о передаче материала.

6.6 В случае передачи **Получателем** или **Подписчиком** **Материала**, полученного в рамках **настоящего Соглашения**, другому лицу или организации (далее именуемым "последующий получатель") **Получатель** или **Подписчик**:

- a) действует в соответствии с положениями и условиями Стандартного соглашения о передаче материала, используя новое соглашение о передаче материала; и
- b) уведомляет **Управляющий орган** в соответствии с пунктом е) Статьи 5.

Выполнив приведенные выше требования, **Получатель** или **Подписчик** не несет более никаких обязательств в отношении действий последующего получателя.

6.7 В случае передачи **Получателем** или **Подписчиком** **разрабатываемого генетического ресурса растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** другому лицу или организации **Получатель** или **Подписчик**:

- a) действует в рамках положений и условий Стандартного соглашения о передаче материала на основе нового соглашения о передаче материала при условии, что пункт а) Статьи 5 Стандартного соглашения о передаче материала не применяется;
- b) приводит в *Приложении 1* к новому соглашению о передаче материала **Материал**, полученный из **Многосторонней системы**, конкретно оговорив, что передаваемые **разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** получены на основе этого **Материала**;
- c) уведомляет **Управляющий орган** в соответствии с пунктом е) Статьи 5; и
- d) не несёт никаких дальнейших обязательств в отношении действий какого бы то ни было последующего получателя при условии, что было подписано ССПМ, как это предусмотрено в пункте а).

6.8 Заключение соглашения о передаче материала в соответствии с пунктом 6.6 не ущемляет права сторон ставить дополнительные условия относительно дальнейшей разработки продукта, включая, в соответствующих случаях, уплату денежного вознаграждения.

6.9 Если **Получатель** делает выбор в пользу **Системы подписки**, то применяются условия **Системы подписки**, изложенные в *Приложении 3* к **настоящему Соглашению**. В этом случае *Приложение 3* к **настоящему Соглашению** является неотъемлемой частью **настоящего**

Соглашения, и любая ссылка на **настоящее Соглашение** подразумевает *mutatis mutandis* также и ссылку на *Приложение 3*.

6.10 Сделав выбор в пользу **Системы подписки**, **Подписчик** в течение срока действия **Подписки** не несет никаких обязательств по платежам в соответствии со статьями 6.11 и 6.12.

6.11 В случае **коммерциализации** **Получателем** **Продукта**, являющегося **генетическим ресурсом растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и включающего **Материал**, о котором говорится в Статье 3 **настоящего Соглашения**, и в случае **недоступности** такого **Продукта без ограничений** для других (**Получателей**) в целях проведения дальнейших исследований и селекции, **Получатель** вносит фиксированный процент с суммы **продаж коммерциализированного Продукта** в механизм, учреждённый **Управляющим органом** для этой цели, в соответствии с *Приложением 2* к **настоящему Соглашению**.

6.12 В случае **коммерциализации** **Получателем** **Продукта**, являющегося **генетическим ресурсом растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и включающего **Материал**, о котором говорится в Статье 3 **настоящего Соглашения**, и в случае **доступности** этого **Продукта без ограничений** для других (**Получателей**) в целях проведения дальнейших исследований и селекции, **Получатель** вносит фиксированный процент с суммы **продаж коммерциализированного Продукта** в механизм, учреждённый **Управляющим органом** для этой цели, в соответствии с *Приложением 2* к **настоящему Соглашению**.

6.13 Через информационную систему, предусмотренную Статьей 17 **Договора**, **Получатель** или **Подписчик** представляет в **Многостороннюю систему** всю неконфиденциальную информацию, которая является результатом исследований и разработок, проводившихся на основе этого **Материала**; и ему рекомендуется обеспечить через **Многостороннюю систему** совместное использование неденежных выгод, которые являются результатом таких исследований и разработок и конкретно оговорены в Статье 13.2 **Договора**. По истечении периода охраны права интеллектуальной собственности на **Продукт**, включающий **Материал**, или при отказе от такого права **Получателю** или **Подписчику** рекомендуется предоставить образец такого **Продукта** в коллекцию, являющуюся частью **Многосторонней системы**, для цели проведения научных исследований и селекции.

6.14 **Получатель** или **Подписчик**, который получает права интеллектуальной собственности на любые **продукты**, разработанные на основе **Материала** или его генетических частей или компонентов, полученных из **Многосторонней системы**, и передает такие права интеллектуальной собственности третьей стороне, передает этой третьей стороне и обязательства по распределению выгод в рамках **настоящего Соглашения**.

СТАТЬЯ 7. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Применимым правом являются общие принципы права, включая Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА 2010 года с последующими изменениями, цели и соответствующие положения **Договора** и, когда это необходимо для толкования, решения **Управляющего органа**.

СТАТЬЯ 8. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

8.1 Процедуру урегулирования спора может инициировать **Поставщик**, **Получатель**, **Подписчик** или третья сторона-бенефициар, действующая от имени **Управляющего органа Договора** и его **Многосторонней системы**.

8.2 Стороны **настоящего Соглашения** постановляют, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, представляющая **Управляющий орган** и **Многостороннюю систему**, имеет право в качестве третьей стороны-бенефициара инициировать процедуры урегулирования споров, касающихся прав и обязанностей **Поставщика** и **Получателя** или **Подписчика** в соответствии с **настоящим Соглашением**.

8.3 Третья сторона-бенефициар имеет право требовать от **Поставщика** и **Получателя** или **Подписчика** предоставления соответствующей информации (включая, при необходимости, образцы), касающейся их обязательств в контексте **настоящего Соглашения**. Любая запрошенная таким образом информация или образцы представляются, соответственно, **Поставщиком**, **Получателем** или **Подписчиком**.

8.4 Любой спор, возникающий в связи с **настоящим Соглашением**, урегулируется следующим образом:

- a) урегулирование спора на дружественной основе: стороны добросовестно прилагают усилия к урегулированию спора путем переговоров;
- b) посредничество: если спор не урегулирован путем переговоров, стороны могут прибегнуть к посредничеству нейтральной третьей стороны-посредника, определяемой по взаимному согласию;
- c) арбитраж: если спор не урегулирован путем переговоров или посредничества, любая сторона может передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с арбитражным регламентом того или иного международного органа, согласованного сторонами спора. Если такое соглашение не достигнуто, то окончательное урегулирование спора осуществляется в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с упомянутым Регламентом. Любая из сторон спора может при желании назначать своего арбитра из перечня экспертов, который может быть составлен с этой целью **Управляющим органом**; обе стороны или назначенные ими арбитры могут договориться о назначении одного арбитра или, в зависимости от ситуации, председательствующего арбитра из такого перечня экспертов. Решение такого арбитража является обязательным для обеих сторон.

СТАТЬЯ 9. ГАРАНТИЯ

В рамках **настоящего Соглашения** **Поставщик** не дает никаких гарантий, касающихся безопасности **Материала**, правового титула на него, а также точности или правильности каких бы то ни было паспортных и иных данных, предоставляемых вместе с **Материалом**. **Поставщик** также не дает никаких гарантий качества, жизнеспособности и чистоты (генетической или механической) поставляемого **Материала**. Фитосанитарное состояние **Материала** гарантируется только в плане соответствия описанию, приведенному в том или ином фитосанитарном сертификате. **Получатель** или **Подписчик** несет полную ответственность за соблюдение норм и правил принимающей страны, регламентирующих вопросы карантина, инвазивных чужеродных видов и норм биологической безопасности при ввозе или выпуске в обращение **генетического материала**.

СТАТЬЯ 10. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

10.1 В случае существенного нарушения **Получателем** или **Подписчиком** каких бы то ни было обязательств **по настоящему Соглашению** третья сторона-бенефициар уведомляет **Получателя** или **Подписчика** об этом возможном нарушении в письменном виде. Если такое

нарушение не устраняется в течение тридцати (30) дней после направления уведомления, третья сторона-бенефициар инициирует процедуру урегулирования спора в соответствии со Статьей 8 **настоящего Соглашения**. В случае если этот спор не урегулирован удовлетворительным образом в течение шести месяцев, третья сторона-бенефициар может прекратить действие **настоящего Соглашения** и любых других Стандартных соглашений о передаче материала, подписанных **Подписчиком**, и, при необходимости, требовать возмещения ущерба. Третья сторона-бенефициар доводит этот вопрос до сведения последующей сессии Управляющего органа.

10.2 После прекращения действия **настоящего Соглашения** **Получатель** или **Подписчик** не должен далее использовать **Материал** и должен вернуть его **Поставщику**, а если это невозможно, то должен предоставить его тому или иному международному учреждению, подписавшему соглашение с Управляющим органом в соответствии со Статьей 15 Договора. При необходимости **Получатель** или **Подписчик** по-прежнему будет нести обязательства в соответствии с положениями Статьи 6 **настоящего Соглашения**.

СТАТЬЯ 11. БАНКРОТСТВО

Условия **настоящего Соглашения** сохраняют действие в тех случаях, когда **Получатель** или **Подписчик** объявлен банкротом или заявляет о банкротстве.

СТАТЬЯ 12. ПОПРАВКИ К НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ

Если **Управляющий орган** принимает решение о внесении поправок в условия Стандартного соглашения о передаче материала, то такие поправки должны затрагивать только Стандартные соглашения о передаче материала, подписываемые после их внесения. **Настоящее Соглашение** остается неизменным, если только **Получатель** явным образом и в письменном виде не подтвердит свое согласие с предложенными изменениями.

СТАТЬЯ 13. ПОДПИСАНИЕ/ПРИНЯТИЕ

Поставщик и **Получатель** или **Подписчик** могут выбрать метод принятия **настоящего Соглашения**, за исключением случаев, когда любая из сторон потребует, чтобы **настоящее Соглашение** было подписано.

Вариант 1 – Подписание

Я, (ФИО уполномоченного официального представителя), заверяю и гарантирую свои полномочия выполнять **настоящее Соглашение** от имени **Поставщика** и подтверждаю ответственность и обязанность моего учреждения соблюдать букву и принципы положений **настоящего Соглашения** в целях содействия сохранению и устойчивому использованию **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.

Подпись..... Дата.....

ФИО/Наименование **Поставщика**.....

Я, (ФИО уполномоченного официального представителя), заверяю и гарантирую свои полномочия выполнять **настоящее Соглашение** от имени **Получателя** или **Подписчика** и

подтверждаю ответственность и обязанность моего учреждения соблюдать букву и принципы положений **настоящего Соглашения** в целях содействия сохранению и устойчивому использованию **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.

Подпись..... Дата.....

Наименование **Получателя** или **Подписчика**.....

Если **Поставщик** выбирает метод подписания соглашения, то в Стандартное соглашение о передаче материала будет включена только формулировка варианта 1. Если же **Поставщик** выбирает "оберточное" соглашение или соглашение, подтверждаемое щелчком мыши, то в Стандартное соглашение о передаче материала будет включена только формулировка, соответственно, варианта 2 или варианта 3. Если выбирается соглашение, подтверждаемое щелчком мыши, то к **Материалу** следует прилагать письменную копию Стандартного соглашения о передаче материала.

Вариант 2 – оберточная форма стандартного соглашения о передаче материала

Материал предоставляется при условии принятия положений **настоящего Соглашения**. Предоставление **Материала Поставщиком** и получение и использование **Материала Получателем** или **Подписчиком** представляет собой принятие условий **настоящего Соглашения**.

Вариант 3 – подтверждение стандартного соглашения о передаче материала щелчком мыши

- Настоящим я принимаю изложенные выше условия.

Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДОСТАВЛЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ

В настоящем *Приложении* приводится перечень **Материалов**, предоставленных в рамках **настоящего Соглашения**, включая соответствующую информацию, о которой говорится в пункте b) Статьи 5.

По каждому **Материалу** и/или **разрабатываемому генетическому ресурсу растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** должна быть приведена следующая информация или источник, из которого её можно получить: все имеющиеся паспортные данные и, с учетом внутреннего или другого соответствующего применимого законодательства, любая другая имеющаяся в наличии сопутствующая описательная информация, не носящая конфиденциального характера.

Таблица А

Ниже перечислены **Материалы**, которые являются **генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, но не являются **разрабатываемыми генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**:

Культура:

Номер доступа или иной идентификатор	Сопутствующая информация (если имеется) или источник, из которого ее можно получить (URL)

Таблица В

Ниже перечислены **Материалы**, которые являются **разрабатываемыми генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, передаваемыми в соответствии со статьями 5 с) и 6.5 **настоящего Соглашения**:

Культура:

Номер доступа или иной идентификатор	Сопутствующая информация (если имеется) или источник, из которого ее можно получить (URL)

В соответствии со статьей 6.7 b), предоставляется следующая информация о материалах, полученных в рамках ССПМ или переданных в **Многостороннюю систему** на основании соглашения в соответствии со Статьей 15 **Договора**, из которых получают **разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, перечисленные в таблице В:

Культура:

Номер доступа или иной идентификатор	Сопутствующая информация (если имеется) или источник, из которого ее можно получить (URL)

Приложение 2

**СТАВКИ И УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖЕЙ СОГЛАСНО СТАТЬЯМ 6.11 И 6.12
НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ**

1. Если **Получатель** или аффилированные с ним субъекты **коммерциализируют Продукт** или **Продукты, не доступные без ограничений** другим сторонам для проведения дальнейших исследований и селекции в соответствии со Статьей 2 **настоящего Соглашения**, то **Получатель** выплачивает [xx] процентов ([xx] %) от суммы **продаж** этого **Продукта** или **Продуктов**.
2. Если **Получатель** или аффилированные с ним субъекты **коммерциализируют Продукт** или **Продукты, доступные без ограничений** другим сторонам для проведения дальнейших исследований и селекции в соответствии со Статьей 2 **настоящего Соглашения**, то **Получатель** выплачивает [xx] процентов ([xx] %) от суммы **продаж** этого **Продукта** или **Продуктов**.
3. С **Получателя** не взимаются никакие платежи, если **Продукт** или **Продукты**:
 - a) закуплены или иным образом приобретены у другого лица или организации, которые уже произвели платежи в связи с этим **Продуктом** или **Продуктами**;
 - b) продается/продаются или обменивается/обмениваются в качестве сырьевого товара.
4. Если **Продукт** содержит **генетический ресурс растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, доступ к которому был обеспечен через **Многостороннюю систему** в рамках двух или более стандартных соглашений о передаче материала, то производится только одна выплата, предусмотренная пунктами 1 и 2 выше.
5. В течение шестидесяти (60) дней после закрытия счетов каждого года **Получатель** представляет **Управляющему органу** проверенный годовой отчет, содержащий следующие сведения:
 - a) данные о **продажах Продукта** или **Продуктов Получателем** или аффилированными с ним субъектами за период в двенадцать (12) месяцев, предшествующих закрытию счетов за этот год;
 - b) сумму причитающихся платежей; и
 - c) информацию, позволяющую определить применимые ставки платежей.Эта информация считается конфиденциальной коммерческой и предоставляется третьей стороне-бенефициару в контексте урегулирования споров в соответствии со статьей 8 **настоящего Соглашения**.
6. Платежи подлежат уплате по представлению каждого годового отчёта. Все платежи, причитающиеся **Управляющему органу**, производятся в *долларах США* по следующим реквизитам, установленным **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 19.3 f) **Договора**:

**FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL,
IT-PGRFA (Benefit-sharing),
Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577.**

Приложение 3

УСЛОВИЯ ПОДПИСКИ

СТАТЬЯ 1. ПОДПИСКА

1.1 **Получатель**, делающий выбор в пользу **Системы подписки** в соответствии со статьями 6.1 и 6.2 (далее именуемый в **настоящем Соглашении "Подписчик"**), обязуется выполнять следующие дополнительные условия ("**Условия подписки**").

1.2 **Подписка** вступает в силу по получении Секретарем **Управляющего органа Договора** надлежащим образом подписанного **Бланка регистрации**, который приведен в *Приложении 4*, или принятия **Подписчиком** условий подписки через портал EasySMTA. Секретарь уведомляет **Подписчика** о дате получения. В течение срока действия **Подписки** от **Подписчика** не требуется подписание *Приложения 4* какого бы то ни было последующего Стандартного соглашения о передаче материала.

1.3 **Подписчик** освобождается от каких бы то ни было обязательств относительно платежей по любым заключённым ранее Стандартным соглашениям о передаче материала, а единственными обязательствами по оплате являются настоящие **Условия подписки**.

1.4 **Управляющий орган** может в любое время изменить **Условия подписки**. Такие изменённые **Условия подписки** не применяются в отношении действующей **Подписки**, если только **Подписчик** не уведомит **Управляющий орган** о своём согласии руководствоваться изменёнными **Условиями подписки**.

СТАТЬЯ 2. РЕЕСТР

Подписчик соглашается на публикацию своего полного имени (наименования), контактной информации и даты вступления **Подписки** в силу в публичном реестре ("**Реестр**") и обязуется незамедлительно сообщать о любых изменениях этой информации **Управляющему органу Договора** через его Секретаря.

СТАТЬЯ 3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ ВЫГОД

3.1 **Подписчик** производит ежегодные платежи исходя из суммы **продаж генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Подписчиком** и аффилированными с ним лицами/субъектами,

3.2 В отношении **продаж** применяются следующие ставки платежей:

[xx] % – когда продукты **доступны без ограничений**, и
[yy] % – когда продукты **не доступны без ограничений**.

3.3 Вне зависимости от изложенного выше **Подписчик** освобождается от всех платежей за год, когда его общая сумма **продаж** и лицензионных платежей, упомянутых в Статье 3.1, не превышает [xxx] долл. США.

3.4 Платежи производятся ежегодно в течение шестидесяти (60) дней после закрытия счетов за истекший год. Если **Подписка** вступает в силу не в начале года, то размер платежа,

который **Подписчик** производит за первый год своей **Подписки**, рассчитывается на пропорциональной основе.

В течение шестидесяти (60) дней после закрытия счетов каждого года **Подписчик** представляет **Управляющему органу Договора** через его Секретаря проверенный годовой отчёт, содержащий, в частности, следующие сведения:

- а) информацию о **продажах** продуктов, за которые была произведена оплата;
- б) информацию, позволяющую определить применимые ставки платежей.

Эта информация считается конфиденциальной коммерческой и предоставляется третьей стороне-бенефициару в контексте урегулирования споров в соответствии со Статьей 8 **настоящего Соглашения**.

3.6 Все платежи, причитающиеся **Управляющему органу**, производятся в долларах США по следующим реквизитам, установленным **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 19.3 f) **Договора**:

**FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL,
IT-PGRFA (Benefit-sharing),
Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577**

СТАТЬЯ 4. ОТКАЗ ОТ СИСТЕМЫ ПОДПИСКИ

4.1 **Подписка** действует до тех пор, пока **Подписчик** не откажется от нее или пока **Управляющий орган** не прекратит ее действие в соответствии со Статьей 10 **настоящего Соглашения**.

4.2 **Подписчик** имеет право отказаться от **Подписки** по истечении шести месяцев после подачи письменного уведомления об этом в **Управляющий орган** через его Секретаря, не ранее чем через 10 лет с даты вступления **Подписки** в силу. После выхода сохраняют действие статьи 6.11 и 6.12 и другие положения **настоящего Соглашения**, включая *Приложение 2*, а также положения любых других Стандартных соглашений о передаче материала, подписанных **Подписчиком**. Отказ вступает в силу во всех отношениях в первый день следующего календарного года.

4.3 Вне зависимости от положений Статьи 4.2, в отношении **разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** в течение [2–5] лет с даты отказа от **системы Подписки** действуют только положения статей 6.3, 6.4, 6.5, и 6.13 **настоящего Соглашения**

Приложение 4

БЛАНК РЕГИСТРАЦИИ

Настоящим **Получатель** заявляет о своем выборе в пользу **Системы подписки** в соответствии с положениями статей 6.1 и 6.2 **настоящего Соглашения**.

Получатель подтверждает свое согласие на публикацию своего полного имени (наименования), контактной информации[, названия культуры, на которую распространяется действие **Подписки**] и даты вступления **Подписки** в силу в публичном реестре ("**Реестр**") подписчиков и обязуется самостоятельно или через своего уполномоченного представителя незамедлительно сообщать о любых изменениях этой информации **Управляющему органу Договора** через его Секретаря.

Подпись..... Дата.....

Полное имя Получателя:

.....

Адрес:

.....

.....

Телефон: Эл. почта:

Уполномоченный представитель Получателя:

.....

Адрес:

.....

Телефон: Эл. почта:

Примечание: **Получатель**, решивший стать **Подписчиком**, также обязан, в соответствии с положениями Статьи 13, подписать или принять **настоящее Соглашение**, без чего **Регистрация** считается недействительной.

Получатель, решивший стать **Подписчиком**, может подтвердить принятие условий подписки либо представив в **Управляющий орган** через его Секретаря подписанный **Бланк регистрации** по указанному ниже адресу, либо, если **настоящее Соглашение** было оформлено через EasySMTPA, через этот портал. К подписанному **Бланку регистрации** необходимо приложить один экземпляр **настоящего Соглашения**.

The Secretary,
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
I-00153 Rome, Italy.